

TIRZAH YANCHYSHYN

中文姓名：楊愛珊



## TRANSLATOR RÉSUMÉ

### About

Date of Birth: 1991/05/29

Nationality: British | BOTC

Native Language: English

### Specializations

Legal Translation (Japanese law)

TEFL English for Specific Purposes

### Contact

work@custom-translation.com

www.custom-translation.com

### Languages Levels

(L1) English – Native fluency

(L2) Français | French – Advanced

(L3) 日本語 | Japanese – Advanced

(L4) 繁體華語 | Mandarin (Traditional) – Intermediate

(L5) Русский | Russian – Intermediate

(L6) Deutsch (Österreich) | German (Austria) – Intermediate

(L7) Català | Catalan – Intermediate

### Language Proficiency Certificates

(L1) 2020/02/24: i-to-i UK | GA Level 5 Diploma in Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

(L2) 2010/08: CAPE | French A-level

(L3~L7)

*proficiency certificate to be upgraded*

*proficiency certificates not yet available*

### Experience

**Text Translation/Proofreading** (Since 2017): Identity document translations (Russian internal passports, birth certificates, proof of address and other types of registration documents); proofreading of English and Japanese texts

**CAT Tools** (Since 2019): SDL Trados Studio 2019 + SDL Multiterm 2019 Desktop

**Highest Level of Education** (2019/07/11): Doctor of Business Administration (DBA)